

日汉对照

# 基础日本语 学习辞典



中国 外语教学与研究出版社  
日本 国际交流基金

**日汉对照  
基础日本语学习辞典**

**中国 外语教学与研究出版社  
日本 国际交流基金**

(京)新登字 155 号

日汉对照  
基础日语学习辞典

\* \* \*

外语教学与研究出版社出版发行  
(北京西三环北路19号)

上海竟成印刷厂排版

北京第二新华印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本787×965 1/32 27.5印张 695千字

1992年6月第1版 1992年6月第1次印刷

印数 1—15000 册

\* \* \*

ISBN 7-5600-0773-2/H·329

定价: 12.90 元

**编辑·执笔委员**

望月 孝逸

熊泽 精次

吉冈 英幸

真田 和子

**执笔委员**

柴田 俊造

今田 滋子

任都栗 晓

**日汉翻译者**

徐昌华

**日汉对照本编辑者**

王萍 张文友

**日汉对照本责任校对者**

许春健

## 序

随着国际交流的进一步加深，作为沟通思想的手段，语言所起的作用日益增大。日语也不例外，近 10 年来，国内外学习日语的人数在不断增加。

但是，目前的现状是，对于想要开始学习日语的外国人来说，几乎没有一部附有本国语译文的便于使用的辞典。因而，许多外国学习者大多使用为日本人学习外语而编写的《日英辞典》或《日法辞典》以代替之。这些辞典虽对英语或法语较强的中、高级阶段的学习者有益，但对初学者来说似很难适用。因为例句中的汉字既未注上假名，也未标上罗马字注音；另外，对以英语等主要语言以外的语言为母语的学习者来说，也由于无本国语的对照译文，所以不好理解。

国际交流基金鉴于有必要用各国语言版本出版这类初级日语学习者易于使用的辞典，从而进行了这本《基础日本语学习辞典》的编写工作。从日常使用的词语中选定基础词汇，对每一词所具有的意义进行分类，按每个义项，通过词例、例句表明词的用法。同时，也标上了假名和罗马字注音。因此，我们确信即使初学者也能使用。

每例句的后面加上了汉语译文作为对照，这对以汉语为母语的学习者来说，应该是容易理解的。语言学习固然应当尽量做到超越文化的差异来加以理解，不过，汉译时，在缺乏十分确切的日语词义的译词时，我们则力求找出其近似值，并根据需要加上关于文化方面的说明，以帮助理解。

如果读者由于使用本辞典，而在理解基本词汇方面多少变得容易一些，或者通过学习词在例句中如何使用，而在实际谈话、写

作时有所帮助的话，那就是本辞典起到了它的作用。如蒙对本辞典提出批评意见，我们将在修订时作为参考。

最后，谨向参加本辞典的计划、编写工作的各位编辑委员先生、翻译、校阅的各位先生以及给予协助的先生们，致以衷心的感谢。

国际交流基金日本研究部

## 前 言

1. 本辞典是以供学习日语的外国人在比较初级的阶段使用为目的而编写的。

2. 共收词条 2,873 条。以各日语教育机构在初级阶段大都采用的词为中心。词条我们参照了日语教材、词汇调查资料、辞典等,并与从事日语教育的各位先生进行了共同的商讨。

3. 为了便于学习者自习,词条用罗马字标出,并同时附上日语的规范标记。词例和例句同时一并用罗马字注明。另外,汉字上边都注上了假名。

4. 我们除了列举例句外,还举出了与该词有关的复合词或惯用语,以便读者更好地理解词条的意义、用法,并对作文有所帮助。另外,必要时对词条的意义加以分类,并加注来解释其用法。此外,还标出了反义词或参照词语。

5. 本辞典附有与日语相对应的汉语译文,以便学习者在学习时能将日语与汉语加以比较。

6. 由于本辞典的特点,词条的义项只限于基本的东西。有一些也进行了稍微详细的分类,以期学习者在进入较高的学习阶段时也能加以利用。

# 凡 例

## 一 词条

### 1. 标记

(1) 首先用日语的规范标记，然后是罗马字标注。词类名称用略语标出。

(2) 有词尾变化的词用“终止形”标出，形容动词用词干形标出。

(3) 词条中的接头词、接尾词如下所示，在前接或后接的词的位置上加上连字符“-”。如：

dai- 第一【头】

-bu 一部【尾】

(4) 关于词组，如下所示，前面接的词语用“～”来表示。

如：

(～て)あげる (～te) ageru【连】

(5) 兼跨两个以上词类的，均予以标出。如：

たいへん taihen【副，形动】

另外，名词、副词等作为动Ⅲ型动词用的，标注为【名，～する】（副，～する）等。如：

勉強 benkyō【名，～する】

はっきり hakkiri【副，～する】

### 2. 排列

(1) 词条按五十音图顺序排列。

(2) 词条中有两个以上同音异义词时，用汉字标记的词列



在前,用假名标记的词列在后。如:

吹く fuku (动 I)

ふく fuku (动 I)

(3) 同音词中,一般能用汉字区别开来的,作为不同的词条来处理。其先后次序不拘。如:

暖か atataka (形动) 当てる ateru (动 I)

温か atataka (形动) 充てる ateru (动 I)

## 二 关于日语的标记

1. 以当用汉字(内阁公布的当用汉字表、当用汉字音训表、当用汉字字体表)、现代假名用法(内阁公布)和汉字后面的假名标记法(内阁公布)为标准。

2. 词条、词例和例句中的汉字,均在它上边标注假名。普遍使用汉字标记的词,我们尽量用汉字标记,一般多用平假名标记的,则用平假名标记。因而,有时会出现这种情况:即便是同一个词条中的例句,有的用汉字标记,有的用平假名标记。如:

絵を掛ける (e o kakeru)

心配をかける (shinpai o kakeru)

3. 关于数词,词条用汉语数字表示,正文部分因是横排,故酌情使用阿拉伯数字。

4. 罗马字的标注大致根据内阁公布的“罗马字拼写法”的“第2表”。另外,请参照封二“罗马字、平假名、片假名对照表”。

## 三 关于例句

1. 在实际运用词条的词例、例句中,例句用“1”表示。如:

1 はがきを5枚ください。(Hagaki o gomai kudasai.)

2. 例句为对话,则用「」表示。如:

1 「これは日本語の本ですか。」(Kore wa Nihongo no hon desu ka?)

「はい、そうです。」 (Hai, sō desu.)

3. 词例、例句中相当于词条的词，用黑体字表示，罗马字标注用斜体字表示。如：

**母** haha (名)

† 母は今年 60 歳です。 (*Haha wa kotoshi rokujissai desu.*)

#### 四 关于意义、用法的解释

1. 我们认为词条的意义以分类为宜的，就分类为①、②、③……，在[ ]中解释其意义。

2. 关于义项的次序，把普通常用的列在前面。

3. 兼跨两个以上词类的，从意义上考虑，必要时设立不同的词类项目。如：

**实际** jissai (名、副)

1. (名)

† 彼の話は**实际**とはたいぶ違**い**ます。 (*Kare no hanashi wa jissai to wa daibu chigaimasu.*)

† 彼はあ**あ**言**い**っていますが、**实际**はどうでしたか。 (*Kare wa ā itte imasuga, jissai wa do deshita ka?*)

2. (副)

† この問題には**实际**困**ま**っています。 (*Ko no mondai ni wa jissai komatte imasu.*)

4. 我们认为有必要对词条的用法加以解释的，就加上\*号进行解释。

另外，对各义项的用法进行解释时，用\*号来标明。

#### 五 反义词、参照词语等

1. 词条的反义词，用↔表示。而各义项的反义词用⇔表示。

2. 列出与词条有关的词作为参照词语。词条整体的参照语用⇔表示。而各义项的参照词语用↔表示。

3. 参照其他词条时,用☞表示。

## 六 词类名称的略语

- 〔名〕 名词
- 〔代〕 代词
- 〔动Ⅰ〕 Ⅰ型动词(五段活用)
- 〔动Ⅱ〕 Ⅱ型动词(上一段活用、下一段活用)
- 〔动Ⅲ〕 Ⅲ型动词(カ行变格活用、サ行变格活用)
- 〔形〕 形容词
- 〔形动〕 形容动词
- 〔副〕 副词
- 〔连体〕 连体词
- 〔接〕 接续词
- 〔感〕 感叹词
- 〔助动〕 助动词
- 〔助〕 助词
- 〔头〕 接头词
- 〔尾〕 接尾词
- 〔连〕 词组

じ ひらがな かたかな たいしょうひょう  
 ローマ字・平仮名・片仮名 対照表

	ローマ字	ひらがな	かたかな	ローマ字	ひらがな	かたかな	ローマ字	ひらがな	かたかな	ローマ字	ひらがな	かたかな
ア行	a	あ	ア	i	い	イ	u	う	ウ	e	え	エ
カ行	ka	か	カ	ki	き	キ	ku	く	ク	ke	け	ケ
サ行	sa	さ	サ	shi	し	シ	su	す	ス	se	せ	セ
タ行	ta	た	タ	chi	ち	チ	tsu	つ	ツ	te	て	テ
ナ行	na	な	ナ	ni	に	ニ	nu	ぬ	ヌ	ne	ね	ネ
ハ行	ha	は	ハ	hi	ひ	ヒ	fu	ふ	フ	he	へ	ヘ
マ行	ma	ま	マ	mi	み	ミ	mu	む	ム	me	め	メ
ヤ行	ya	や	ヤ				yu	ゆ	ユ			
ラ行	ra	ら	ラ	ri	り	リ	ru	る	ル	re	れ	レ
ワ行	wa	わ	ワ									
	n	ん	ン									
ガ行	ga	が	ガ	gi	ぎ	ギ	gu	ぐ	グ	ge	げ	ゲ
ザ行	za	ざ	ザ	ji	じ	ジ	zu	ず	ズ	ze	ぜ	ゼ
ダ行	da	だ	ダ	ji	ぢ	ヂ	zu	づ	ヅ	de	で	デ
バ行	ba	ば	バ	bi	び	ビ	bu	ぶ	ブ	be	べ	ベ
パ行	pa	ぱ	パ	pi	び	ピ	pu	ぷ	プ	pe	ぺ	ペ

ローマ字拼写的注意事项

- (1) 拨音均用“n”表示。

新聞 *shinbun*, 天气 *tenki*  
 (报纸) (天气)

- (2) 拨音“n”后面紧跟着元音字母或“y”时，“n”的后面打上分读符号“'”。

原因 *gen'in*, 金曜日 *kin'yōbi*  
 (原因) (星期五)

- (3) 促音用重叠出现在它后面的辅音字母来表示。不过

## (续表)

ローマ字	ひらがな	かたかな	ローマ字	ひらがな	かたかな	ローマ字	ひらがな	かたかな	ローマ字	ひらがな	かたかな
o	お	オ									
ko	こ	コ	kya	きゃ	キャ	kyu	きゅ	キュ	kyo	ぎょ	ギョ
so	そ	ソ	sha	しゃ	シャ	shu	しゅ	シュ	sho	しょ	ショ
to	と	ト	cha	ちゃ	チャ	chu	ちゅ	チュ	cho	ちょ	チョ
no	の	ノ	nya	にゃ	ニャ	nyu	にゅ	ニュ	nyo	にょ	ニョ
ho	ほ	ホ	hyo	ひゃ	ヒャ	hyu	ひゅ	ヒュ	hyo	ひょ	ヒョ
mo	も	モ	mya	みゃ	ミャ	myu	みゅ	ミュ	myo	みょ	ミョ
yo	よ	ヨ									
ro	ろ	ロ	rya	りゃ	リャ	ryu	りゅ	リュ	ryo	りょ	リョ
o	を	ヲ									
go	ご	ゴ	gya	ぎゃ	ギャ	gyu	ぎゅ	ギュ	gyo	ぎょ	ギョ
zo	ぞ	ゾ	ja	じゃ	ジャ	ju	じゅ	ジュ	jo	じょ	ジョ
do	ど	ド									
bo	ぼ	ボ	bya	びゃ	ビャ	byu	びゅ	ビュ	byo	びょ	ビョ
po	ぽ	ポ	pya	ぴゃ	ピャ	pyu	ぴゅ	ピュ	pyo	ぴょ	ピョ

辅音字母是“ch”时,用“tch”表示。

学校 *gakko* マッチ *matchi*  
(学校) (火柴)

- (4) “あっ”一类感叹词的促音,用分读符号表示。

あっ、たいへんだ。 A! Taihen da.  
(啊,不好了。)

- (5) 长音用在元音字母上边加上长音符号来表示。不过,“i”则用“ii”表示。

セーター *sētā* コーヒー *cōhii*  
(毛衣) (咖啡)

## 目 录

序 .....	i
前言 .....	iii
凡例 .....	iv
罗马字·平假名·片假名对照表 .....	viii
正文 .....	1—829
语法说明 .....	1—34

# あ

## あ a (感) 啊

【あ、富士山が見えます。(A! Fujisan ga miemasu.)

【啊，能看到富士山！

【あ、あれは上田さんです。(A! Are wa Ueda san desu.)

【啊，那是上田先生！

【あっ、地震だ。(A'! Jishin da.)

【啊，地震！

## ああ ā (副) 那样，那么

【ああいう人は見たことがありますせん。(Āiu hito wa mita koto ga arimasen.)

【没见过那样的人。

【ああ忙しくては、ゆっくり食事をする暇もないでしょう。(Ā isogashikute wa, yukkuri shokuji o suru hima mo nai deshō.)

【那么忙的话，就连好好吃顿饭的时间也没有吧。

\* 話し手にとっても話し相手に対してもともに隔たりのあるものごとの様子をさし示すのに使う。

\* 用来指离说话人和听话人都远

的事物的状态。

⇒ こう kō そう sō どう dō

## ああ ā (感) 啊，呀，喂呀

【ああ、うれしい。(Ā, ureshii.)

【啊，真高兴！

【ああ、そうですか。わかりました。(Ā, sō desu ka. Wakarimashita.)

【啊，是吗，明白了。

## あい ai (名，～する) 爱

母の愛 (haha no ai) 神の愛 (kami no ai) 平和を愛する (heiwa o aisuru)

母爱 上帝的爱 爱和平

【あの方は親切なので、みんなに愛されています。(Ano hito wa shinsetsu na node, minna ni aisarete imasu.)

【他很热情，所以大家都喜欢他。

## あいさつ aisatsu (名，～する) 问候，寒暄

【日本では、朝「お早うございます。」とあいさつをします。(Nihon de wa, asa "Ohayō gozaimasu." to aisatsu o shimasu.)

『在日本,早晨互相寒暄道:“早上好!”

『わたしがあいさつしたのに,山田さんは返事をしませんでした。

(Watashi ga aisatsu shita noni, Yamada san wa henji o shimasen deshita.)

『我打了招呼,可山田先生没有答

理。

**愛情** **aijō** (名) 爱情,感情

『子供に対する親の愛情はなによりも強いです。(Kodomo ni taisuru oya no asjō wa nani yori mo tsuyoi desu.)

『父母对孩子的感情比什么都深。

『二人の愛情はますます深くなっていきました。(Futari no aijō wa masumasu fukaku natte ikimashita.)

『两个人的爱情日益加深了。

**合図** **aizu** (名, ~する) 信号

『ピストルの音を合図に子供たちは駆けだしました。(Pisutoru no oto o aizu ni kodomotachi wa kakedashimashita.)

『枪声一响,孩子们就跑起来了。

『手を挙げて合図しても,タクシーは止まりませんでした。(Te

o agete aizu shite mo, takushii wa tomarimasen deshita.)

『虽然举手打了招呼,可是出租车没有停下来。

**アイスクリーム** **aisukuriiimu**

(名) 冰激淋

『アイスクリームは牛乳と砂糖と卵で作ります。(Aisukuriiimu wa gyūnyū to satō to tamago de tsukurimashu.)

『冰激淋是用牛奶、白糖和鸡蛋做的。

**間** **aida** (名) 间

①[空間的な隔たり,二つの物にはさまれた所]

②[空間的距離,被兩物隔开的地方]

『机と机の間をもう少し広くしてください。(Tsukue to tsukue no aida o mō sukoshi hiroku shite kudasai.)

『请你把桌子和桌子之间的间隔再弄大些!

『銀行と郵便局の間の道をまっすぐ行くと、学校の前に出ます。(Ginkō to yūbinkyoku no aida no michi o massugu iku to, gakkō no mae ni demasu.)



①沿着银行与邮局之间的路一直走,就到了学校的前面。

②[限られた一続きの時間]

②[有限的一段连续时间]

①1時から2時までの間にここへ来てください。(Ichiji kara niji made no *aida* ni koko e kite kudasai.)

①请在一点到两点之间到这儿来。

①ずいぶん長い間お目にかかりませんでしたね。(Zuibun nagai *aida* ome ni kakarimasen deshita ne.)

①很长时间没见到您啦!

①わたしが留守の間にだれか訪ねてきたようです。(Watashi ga rusu no *aida* ni dare ka tazunete kita yō desu.)

①我出门的时候,好象有人来找过我。

③[間がら・関係など]

③[关系等]

①近ごろ、山田さんは奥さんとの間がうまくいっていないようです。(Chikagoro, Yamada san wa okusan to no *aida* ga umaku itte inai yō desu.)

①近来,山田先生与夫人的关系好象不好。

①A国とB国との間について戦争が起きました。(E-koku to Bii-koku to no *aida* ni tsuini sensō ga okorimashita.)

①A国とB国之间终于发生了战争。

相手 *aite* (名) 对方,对象

①わたしは結婚の相手を探しています。(Watashi wa kekkon no *aite* o sagashite imasu.)

①我正在找对象。

①わたしには困ったときの相談相手がいません。(Watashi ni wa komatta toki no sōdan-*aite* ga imasen.)

①我感到为难的时候,没有可以商量的人。

①この店は外国人を相手に商売をしています。(Kono mise wa gaikokujin o *aite* ni shōbai o shite imasu.)

①这家商店以外国人为对象做生意。

アイロン *airon* (名) 熨斗

①姉は洗たく物にアイロンをかけています。(Ane wa sentakumono ni *airon* o kakete imasu.)

①姐姐正在熨洗过的衣服。

会う *au* (动I) 见,见到